

Canadian literature is represented by 'Les Mille-Iales' of Fréchette. The memorizing of some, if not all, of these gems of poetry might be suggested as a profitable class-room exercise.

The Vocabulary has been prepared with great care and is intentionally very full. The translating of French into English, while useful incidentally as an aid to acquiring a knowledge of French, is above all an exercise in the discriminating use of English words. Where possible, words more or less synonymous have been given along with the word most appropriate to the passage in question. This, it is hoped, will help to discourage the mischievous practice of mechanical translating.

The chief purpose of the Notes is the elucidation of the more difficult and obscure points in construction and idiom. At the same time, attention has occasionally been directed to the illustration in the text of important grammatical principles, with the intention rather of supplementing than of superseding the work of the teacher. Historical notes and notes on proper names have been given only where necessary to the comprehension of the text and not elsewhere, for reasons obvious to every experienced teacher.

It is hoped that with the help given in the vocabulary and notes the beginner will be enabled to rely largely upon his own efforts for the translation of the text, thus leaving free much valuable time which may be turned to useful account in other exercises in which the direction of the teacher is more important.

UNIVERSITY OF TORONTO,

September, 1890.